Школа Филологии
НИУ ВШЭ

Греческая община в Москве

Круглый стол, Институт Языкознания РАН

dzubalov@hse.ru Денис Зубалов

17.11.2017

Понтийские греки – кто они?

- Первые упоминания - 8 век до нашей эры
- Падение Константинополя в 1453 и последующий захват Трапезунда турками-османами в 1461 было ознаменовано первыми волнами миграции

Понтийские греки – кто они?

- Последующие волны миграции понтийских греков в Россию и Грузию (туркофоны - урум) были связаны с греческим восстанием 1821 г., а также с русско-турецкими столкновениями 1828-1829 и 1877-1878 гг.
- Последний массовый исход понтийских греков из Понта осуществился после военного конфликта между Грецией и Турцией в **1919-1922 гг**.

Понтийские греки – кто они?

- Депортация греков в среднюю Азию 1940ые
- Середина 20в: миграция греков из южного Кавказа на северный Кавказ
- После распада СССР, у многих появилась возможность уехать на свою историческую родину в Грецию или на греко-говорящий Кипр
- Многие переехали в Москву

Цалка

Gagra
ABKHAZIA
Gudaut'a
Sokhumi
Tqvarch'eli
Och'amch'ire
Jvari
Zugdidi
Senaki
P'ot'i
Sup'sa
Black
Sea
K'obulet'i
Bat'umi
AJARIA
Hopa
Artvin
Nal'chik
Beslan
Nazran'
Vladikavkaz
Groznyy
Gudermes
Terek
Ambrolauri
K'ut'aisi
Chiat'ura
Samtredia
Ts'khinvali
P'asanauri
Akhmeta
Khashuri
Gori
Mts'khet'a
T'elavi
Lagodekhi
Balakän
Zaqat
T'bilisi
Tsalka
Marneuli
Rust'avi
Tsnori
Tsit'eli-
Tsqaro
Akhalk'alak'i
Kazret'i
Ninotsminda
Ağstafa
Mtkvari
Kura Nehri

Ставропольский край и побережье черного моря

Цели

- Этно-культурное возрождение
- Языковой и культурный сдвиг
- Взаимосвязь языка и (локальной) идентичности
- Языковая политика в семье
- Языковая и культурная адаптация эллинофонов в Москве

Методология

- Участники – **Понтийские греки** и **греки из Греции**
- Количественные методы исследования – **анкетирование**
- Качественные методы исследования – **полуструктурированные интервью** (индивидуальных и интервью в группе)
- Разная возрастная когорта

Языковая политика

- В результате значительно возросших потоков (вынужденной или добровольной) **миграции**, **интенсификации мобильности** в постмодернистском обществе 21 века **люди**, принадлежащие к различным **этническим, культурным и языковым** сообществам, регулярно вступают в контакт друг с другом.

- В этой связи **языковая политика** становится средством отражения сложной и многоуровневой природы «**ситуативного социокультурного процесса, комплекса практик, системы идеологий, отношений и формальных и неформальных механизмов, которые** существенно и глубоко, в ежедневном режиме **влияют на осуществляемые людьми выборы**» (McCarthy, 2011: xii).

Языковая политика

- Spolsky (2009) отмечает разные домены от наднациональных организаций (Европейский Союз) до более локальных таких как армия, бизнес структуры, масс медиа, образование, и **семья**, где осуществляется языковая политика (практика, идеология, менеджмент) (see also Shohamy, 2006)

In distinguishing these three components, Spolsky (2004: 5) notes:

- (..) ***language practices*** *– the habitual pattern of selecting among the varieties that make up its linguistic repertoire; its* ***language beliefs or ideology*** *– the beliefs about language and language use; and any specific efforts to modify or influence that practice by any kind of language* ***intervention, planning or management.***

Вопросы по семейной языковой политике

- Какой(ие) язык(и) используются в семье (понтийских) греков в Москве?
- Есть ли взаимосвязь между языковым поведением родителей и их местом происхождения?
- Языковые идеологии и «родной язык»

Язык и этническая идентичность

Fought (2010: 283) argues that *ethnicity* is not some scientifically grounded entity (…) but rather it is **the label** “for a particular society’s construction of ethnic differences, and the **ideological views** associated with them”.

- **Language** can often be regarded as a **prime indicator** of one’s ethnic identity (see Fishman, 1997; Fought, 2002; Karoulla-Vrikki, 2004; McEntee-Atalianis, 2011 among others)

- The link between language and ethnicity **is not fixed** but rather **variable in saliency** (Fishman, 1997: 330).

Взаимосвязь языка и (локальной) идентичности

Язык (урум / понтийский диалект / новогреческий язык) и этническая, культурная самоидентификация

- Понятие родной язык / херитажный язык
- Символический характер языка
- Престиж языка
- Место происхождения
- Москва как мультикультурное пространство
- Греция / Кипр
- Важно ли знать / говорить на языке для этнической самоидентификации

Понтийцы или Греки?

Языковой и культурный сдвиг

2 категории понтийских греков

- Греки Урумы – туркофоны
- Греки - Понтийский диалект

- Культурные практики (элементы влияния турецкой культуры)
- Языковые практики / идеологии
- Факторы влияющие на сдвиг

Этно-культурное возрождение

МОГ – Московское общество греков

- Деятельность общества направлена на сохранение национальной идентичности граждан России греческого происхождения, постоянно проживающих в Москве и Московской области
- При обществе действует школа греческого языка, в которой обучаются более 200 детей и взрослых

Source: https://rusgreek.ru/moskvaundefined-moskovskoe-obschestvo-grekov

Этно-культурное возрождение

ФНКА (Федеральная национально-культурная автономия) греков России

Миссия

«Деятельность ФНКА греков России направлена на сохранение самобытности и национального самосознания греков, проживающих на территории Российской Федерации, с обязательной интеграцией греческой диаспоры в уникальную этно-культурную среду российского государства».

Source: https://rusgreek.ru/fnka

Греческий язык в российских школах
Школа «Олимп»

Обучение «херитажному» языку в школе

There has been a recognition of the benefits of learning a heritage language

Students benefit both **personally** and **academically** by:

- developing cultural awareness
- understanding differing perspectives
- developing high-level thinking skills
- participating actively in the community
- helping to provide a multitude of services in the public and private sectors

(Calgary Board of Education, 2008)

Языковая и культурная адаптация эллинофонов в Москве

Греки приехавшие из Греции

- Семья
- Работа
- Учеба

- Изучение русского языка (языковые практике в семье)
- Языковые практики на работе
- Адаптационные процессы (интеграция или ассимиляция?)

Ευχαριστώ πολύ